



**COLLEGE
DES
PROCUREURS GENERAUX**

**COLLEGE
VAN
PROCUREURS-GENERAAL**

Bruxelles, le 8 juin 2010

Brussel, 8 juni 2010.

**CIRCULAIRE N° COL 13/2010 DU
COLLÈGE DES PROCUREURS
GÉNÉRAUX PRÈS LES COURS
D'APPEL**

**OMZENDBRIEF NR. COL 13/2010
VAN HET COLLEGE VAN
PROCUREURS-GENERAAL BIJ DE
HOVEN VAN BEROEP**

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des
Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

**OBJET: CIRCULAIRE COMMUNE DU MINISTRE DE
LA JUSTICE, DU SECRETAIRE D'ETAT EN CHARGE
DE LA POLITIQUE DE MIGRATION ET D'ASILE ET
DU COLLÈGE DES PROCUREURS GÉNÉRAUX
RELATIVE À L'ÉCHANGE DE DONNÉES ENTRE LE
MINISTÈRE PUBLIC ET L'OFFICE DES
ÉTRANGERS.**

**BETREFT: GEMEENSCHAPPELIJKE
OMZENDBRIEF VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE,
DE STAATSSECRETARIS BELAST MET HET
MIGRATIE- EN ASIELBELEID EN HET COLLEGE
VAN PROCUREURS-GENERAAL BETREFFENDE DE
GEGEVENSSTROMEN TUSSEN HET OPENBAAR
MINISTERIE EN DE DIENST
VREEMDELINGENZAKEN**

I. Introduction

Les décisions des autorités judiciaires et celles de l'Office des Etrangers (O.E.) connaissent parfois des conséquences contradictoires. Les contacts entre d'une part, le ministère public et d'autre part, l'Office des Etrangers sont en outre aussi susceptibles d'être améliorés.

II. Champ d'application

Nous vous demandons de bien vouloir appliquer les directives suivantes en ce qui concerne le recueil d'informations du ministère public auprès de l'Office des Etrangers et inversement.

III. Objectifs

Ces directives tendent à :

- veiller à ce que le ministère public prenne une décision en toute connaissance de cause en disposant d'une information actuelle sur la situation de séjour de l'étranger concerné.
- veiller à ce que l'O.E. soit informé à temps de toute procédure judiciaire en cours lorsqu'elle concerne un étranger de manière à lui permettre de prendre sa décision en toute connaissance de cause.

IV. Directives

1. L'Office des Etrangers s'engage à répondre dans les 3 jours ouvrables à une demande des parquets ou des auditorats concernant la situation de séjour actuelle d'un étranger.

I. Inleiding

De beslissingen van de gerechtelijke overheden en deze van de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) kennen soms contradictoire gevolgen. Bovendien zijn ook de contacten tussen enerzijds het openbaar ministerie en anderzijds de DVZ voor verbetering vatbaar.

II. Toepassingsgebied

Wij verzoeken u om volgende richtlijnen te willen toepassen voor wat betreft de informatiegaring door het openbaar ministerie bij de DVZ en omgekeerd.

III. Doelstellingen

Deze richtlijnen strekken ertoe:

- er over te waken dat het openbaar ministerie een beslissing met kennis van zaken neemt door over de meest actuele informatie te beschikken betreffende de verblijfstoestand van de betrokken vreemdeling
- er over te waken dat de DVZ tijdig geïnformeerd is over elke lopende gerechtelijke procedure betreffende een vreemdeling, zodat deze dienst een beslissing met kennis van zaken kan nemen.

IV. Richtlijnen

1. De DVZ engageert er zich toe om binnen de 3 werkdagen in te gaan op een vraag van de parketten of de auditoraten naar de actuele verblijfstoestand van een vreemdeling.

L'Office des Etrangers s'est aussi engagé, en ce qui concerne les étrangers qui font l'objet d'une demande d'informations de la part du ministère public, à signaler automatiquement au magistrat requérant toute modification intervenue dans la situation de séjour actuelle de cet étranger.

Le service de l'Office des Etrangers auquel la demande doit être adressée est : Office des Etrangers, service « Recherches » - fax : 02/274.66.88.

Les demandes ne peuvent être transmises à ce service que par fax. Dans les cas d'urgence (week-end, le soir ou la nuit), le fax doit être adressé au service « Permanence » - fax : 02/274.66.10.

La demande doit être formulée à l'aide du formulaire ci-joint (cf. annexe 1). Il faut transmettre un formulaire par étranger ou famille.

2. Les parquets et les auditorats du travail apprécient eux-mêmes la question de savoir s'ils s'adressent à l'Office des Etrangers pour s'enquérir de la situation de séjour actuelle d'un étranger.

Ils peuvent à cet effet se laisser guider par le degré de gravité des faits constatés, par la nature de la suite qui y est habituellement réservée ou par leur impact social. La demande d'informations à l'Office des Etrangers ne se limite pas uniquement aux enquêtes pénales, mais peut aussi être appliquée dans les affaires civiles dans lesquelles le ministère public est concerné.

Le soin de consulter l'Office des Etrangers est dès lors laissé à l'appréciation du magistrat concerné.

De DVZ heeft er zich ook toe verbonden inzake de vreemdelingen die het voorwerp uitmaken van een vraag om informatie vanwege het openbaar ministerie, automatisch elke wijziging in de actuele verblijfstoestand van deze vreemdeling aan te melden bij de verzoekende magistraat.

De dienst van de DVZ waaraan de vraag moet worden gericht is: Vreemdelingenzaken, dienst "Opsporingen" – fax: 02/274.66.88.

De vragen kunnen enkel per fax worden overgemaakt aan deze dienst. In dringende gevallen (weekend, avond of nacht) dient te fax gericht te worden aan de dienst "Permanentie" – fax: 02/274.66.10.

De vraag dient te worden gesteld door middel van bijgaand formulier (cf. bijlage 1). Per vreemdeling of gezin dient één formulier te worden overgemaakt.

2. De parketten en de arbeidsauditoraten beoordelen zelf of zij zich tot de DVZ richten om naar de actuele verblijfstoestand van een vreemdeling te informeren.

Zij kunnen zich daarbij laten leiden door de graad van zwaarwichtigheid van de vastgestelde feiten, door de aard van het daaraan gebruikelijk gegeven gevolg, of door de maatschappelijke weerslag ervan. De vraag tot informatie aan de DVZ is niet enkel beperkt tot de strafrechtelijke onderzoeken, doch kan ook toepasselijk zijn in burgerlijke aangelegenheden waarbij het openbaar ministerie is betrokken.

Het wordt daarom aan de betrokken magistraat overgelaten de DVZ te raadplegen.

3. Lorsqu'il s'agit d'étrangers majeurs, on peut s'enquérir auprès de l'Office des Etrangers de leur situation de séjour actuelle individuelle.

3. Indien het gaat om meerderjarige vreemdelingen, dan kan aan de DVZ worden gevraagd wat hun individuele actuele verblijfstoestand is.

Dans le cas d'étrangers mineurs, il y a deux possibilités :

In het geval van minderjarige vreemdelingen zijn er twee mogelijkheden:

- S'il s'agit de mineurs *accompagnés* qui séjournent dans le Royaume avec leur famille, le parquet s'abstient d'interroger directement l'Office des étrangers concernant la situation du mineur même, mais peut s'informer au sujet de la situation de séjour actuelle de ses parents ou tuteurs ou des personnes qui en ont la garde ;
- S'il s'agit de mineurs *non-accompagnés*, les informations relatives à sa situation en matière de séjour peuvent être demandées au tuteur qui aura été désigné conformément aux règles applicables aux « MENA ». Le cas échéant, des informations quant à la désignation d'un tuteur et aux coordonnées de ce dernier peuvent être demandées au service des tutelles du SPF Justice. Ce n'est que dans les situations exceptionnelles où un mineur étranger non-accompagné n'aurait pas de tuteur que les informations le concernant pourraient être demandées directement à l'Office des étrangers ;
- Indien het om *begeleide* minderjarigen gaat die met hun gezin in het Rijk verblijven, dan zal het parket de DVZ niet rechtstreeks raadplegen inzake de situatie van de minderjarige zelf, maar kan het wel inlichtingen inwinnen inzake de huidige verblijfstoestand van de ouders, de voogden of de personen die deze minderjarige onder hun bewaring hebben;
- Indien het om *niet-begeleide* minderjarigen gaat, kan bij de voogd die overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op de "NBMV" voor de minderjarige werd aangesteld, worden geïnformeerd naar de verblijfstoestand van deze minderjarige. Desgevallend kan informatie inzake de aanwijzing van een voogd evenals diens gegevens aan de Dienst Voogdij van de FOD Justitie worden gevraagd. Enkel in uitzonderlijke situaties waarin een niet-begeleide minderjarige vreemdeling geen voogd zou hebben, zou het mogelijk zijn rechtstreeks informatie over deze minderjarige bij de DVZ op te vragen.

Les règles édictées ci-dessus en ce qui concerne les mineurs d'âge restent d'application en cas de dessaisissement sur la base de l'article 57bis de la loi relative à la protection de la jeunesse.

De hiervoor aangehaalde regels voor de minderjarigen blijven van toepassing ingeval van uithandengeving op grond van artikel 57bis van de jeugdbeschermingswet.

Dans leurs contacts avec l'Office des Etrangers, le ministère public et l'auditorat mentionneront toujours l'identité complète en leur possession. Il s'agit en l'espèce du nom, du prénom, de la date de naissance, de la nationalité et, le cas échéant, du numéro O.E. et/ou le numéro de registre national.

Het openbaar ministerie of het auditoraat vermelden in hun contacten met de DVZ steeds de volledige identiteit waarover zij beschikken. In casu is dit de naam, de voornaam, de geboortedatum, de nationaliteit en in voorkomend geval het DVZ-nummer en/of het rijksregisternummer.

4. Lorsque de la réponse de l'Office des Etrangers, il peut être déduit qu'un éloignement est imminent, le ministère public peut demander à l'Office des étrangers de reporter ou suspendre temporairement la prise de décision ou la notification de décision en matière de séjour. Dans ce cas, le magistrat adresse une demande dûment motivée en transmettant par fax le formulaire joint en annexe 2 au service « recherches » .

4. Uit het antwoord van de DVZ kan afgeleid worden dat de verwijdering imminent is. Op dat moment kan het openbaar ministerie aan de DVZ vragen om de beslissing of de betekening van de beslissing met betrekking tot de verblijfsstatus tijdelijk uit te stellen of op te schorten. In dat geval, richt de magistraat een gemotiveerd verzoek per fax aan de Dienst "Opsporingen", volgens het formulier in bijlage 2.

L'Office des Etrangers s'est engagé à informer le magistrat requérant de la position qu'il adopte ou de la suspension temporaire de la mesure administrative, dans les 3 jours ouvrables.

De DVZ heeft er zich toe verbonden de verzoekende magistraat binnen de 3 werkdagen op de hoogte te stellen van de door de DVZ ingenomen positie, of van de tijdelijke opschorting van de administratieve maatregel.

5. Si la raison pour laquelle l'Office des Etrangers a reporté ou suspendu la procédure administrative n'est plus d'actualité, le magistrat s'engage à informer l'Office des Etrangers qu'il n'est pas nécessaire, en ce qui concerne le ministère public, de reporter ou suspendre davantage la procédure administrative qui a trait à l'étranger. Cette notification doit se faire par fax, à l'aide du formulaire prévu en annexe 3.

5. Indien de reden waarom de DVZ de administratieve procedure uitgesteld of opgeschort heeft, vervallen is, dan verbindt de magistraat zich er toe om de DVZ op de hoogte te brengen dat, wat het openbaar ministerie betreft, het niet noodzakelijk is dat de administratieve procedure die betrekking heeft op de vreemdeling, nog langer wordt uitgesteld of opgeschort. Deze kennisgeving dient per fax te geschieden aan de hand van het formulier voorzien in bijlage 3.

A la fin de la procédure pénale et civile, le ministère public avertira en tous les cas l'Office des Etrangers, pour autant que ce dernier n'ait pas été préalablement informé qu'il n'était plus nécessaire de reporter ou de suspendre la décision administrative.

Het openbaar ministerie zal in alle gevallen de DVZ verwittigen op het einde van de strafrechtelijke en burgerlijke procedure voor zover de DVZ nog niet voorheen in kennis gesteld werd dat het uitstel of de opschorting van de administratieve beslissing niet langer noodzakelijk was.

Si le dossier judiciaire est transmis en ordre d'appel, il est alors nécessaire que le ministère public de l'instance d'appel dispose de la correspondance échangée avec l'Office des Etrangers.

Het is noodzakelijk dat, indien het gerechtsdossier in beroepsorde wordt overgemaakt, het openbaar ministerie van de beroepsinstantie zou beschikken over de briefwisseling met DVZ.

6. L'Office des Etrangers peut toujours interroger le ministère public sur l'actualité des motifs ayant justifié le report ou la suspension de sa décision. Il est à cet effet fait usage du formulaire prévu en annexe 4. Le ministère public s'engage à répondre dans les trois jours ouvrables. Il est à cet effet, suivant le cas, fait usage du formulaire prévu en annexe 2 ou en annexe 3.

7. Il est souhaitable de conserver la correspondance échangée entre le ministère public et l'Office des Etrangers dans une farde distincte du dossier répressif.

6. De DVZ kan steeds het openbaar ministerie bevragen over het actueel karakter van de motieven die hebben geleid tot het uitstel of de opschorting van haar beslissing. Hierbij wordt gebruik gemaakt van het formulier voorzien in bijlage 4. Het openbaar ministerie verbindt er zich toe om binnen de 3 werkdagen te antwoorden. Hierbij wordt, naar gelang het geval, gebruik gemaakt van het formulier voorzien in bijlage 2 of bijlage 3.

7. Het is aangewezen de briefwisseling tussen het openbaar ministerie en de DVZ in een afzonderlijke map in het strafdossier te bewaren.

Bruxelles, le 8 juin 2010

Brussel, 8 juni 2010

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

Le secrétaire d'Etat au Budget, Staatssecretaris voor Begroting,
à la Politique de Migration et d'Asile, Migratie en asielbeleid,
à la Politique des Familles et aux Institutions Gezinsbeleid en de Federale Culturele
culturelles fédérales, Instellingen,

Melchior WATHELET

Le procureur général près la cour d'appel à Liège, président du Collège des procureurs généraux, De procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik, voorzitter van het College van Procureurs-generaal,

Cédric VISART de BOCARMÉ

Le procureur général près la cour d'appel à Gand, De procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent,

Frank SCHINS

Le procureur général près la cour d'appel à
Mons,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Bergen,

Claude MICHAUX

Le procureur général près la cour d'appel à
Anvers,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Antwerpen,

Yves LIÉGEOIS

Le procureur général près la cour d'appel à
Bruxelles,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Brussel,

Marc de le COURT

ANNEXE 1

EXPEDITEUR	DESTINATAIRE
PARQUET / AUDITORAT de	OFFICE DES ETRANGERS
FAX :	FAX : 02/274.66.88 (« Recherches ») FAX : 02/274.66.10 (« Permanence »)

Monsieur le Directeur général,

En application de la circulaire commune du 8 juin 2010 du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Migration, j'ai l'honneur de vous demander de me communiquer la situation administrative actuelle de :

NOM :
 PRENOM :
 ALIAS EVENTUEL :
 DATE DE NAISSANCE :
 LIEU DE NAISSANCE :
 NUMERO O.E. :
 NUMERO R.N. :
 DERNIER DOMICILE OU RESIDENCE CONNU :

Prière de communiquer votre réponse via le numéro de fax précité.

Avec l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le Procureur général,
 Le Procureur fédéral,
 Le Procureur du Roi,
 L'Auditeur du Travail,

ANNEXE 2

EXPEDITEUR	DESTINATAIRE
PARQUET / AUDITORAT de	OFFICE DES ETRANGERS
FAX :	FAX : 02/ 274.66.88 (« Recherches ») FAX : 02/274.66.10 (« Permanence »)

Monsieur le Directeur général,

En application de la circulaire commune du 8 juin 2010 du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Migration, je vous communique que mon office estime souhaitable que la mesure administrative actuelle concernant :

NOM :
 PRENOM :
 ALIAS EVENTUEL :
 DATE DE NAISSANCE :
 LIEU DE NAISSANCE :
 NUMERO O.E. :
 NUMERO R.N. :
 DERNIER DOMICILE OU RESIDENCE CONNU :

soit provisoirement reportée / suspendue.

J'indique comme motif :

- intérêt de l'enquête
- motif social

Prière de communiquer votre décision via le numéro de fax précité.

Avec l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le Procureur général,
 Le Procureur fédéral,
 Le Procureur du Roi,
 L'Auditeur du Travail,

ANNEXE 3

EXPEDITEUR	DESTINATAIRE
PARQUET / AUDITORAT de	OFFICE DES ETRANGERS
FAX :	FAX : 02/274.66.88 (« Recherches ») FAX : 02/274.66 .10 (« Permanence »)

Monsieur le Directeur général,

En application de la circulaire commune du 8 juin 2010 du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Migration, je vous communique qu'en ce qui concerne mon office, il n'est plus nécessaire de reporter ou suspendre la procédure administrative concernant la personne suivante :

NOM :
 PRENOM :
 ALIAS EVENTUEL :
 DATE DE NAISSANCE :
 LIEU DE NAISSANCE :
 NUMERO O.E :
 NUMERO R.N. :
 DERNIER DOMICILE OU RESIDENCE CONNU :

Avec l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le Procureur général,
 Le Procureur fédéral,
 Le Procureur du Roi,
 L'Auditeur du Travail,

ANNEXE 4

EXPEDITEUR	DESTINATAIRE
OFFICE DES ETRANGERS	PARQUET / AUDITORAT de
FAX : 02/247.66.88	FAX :

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Madame/Monsieur le Procureur du Roi,
Madame/Monsieur l'Auditeur du Travail,

En application de la circulaire commune du 8 juin 2010 du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à la Migration, je vous demande de me communiquer s'il est encore nécessaire de reporter ou de suspendre la mesure administrative concernant la personne suivante :

NOM :
PRENOM :
ALIAS EVENTUEL :
DATE DE NAISSANCE :
LIEU DE NAISSANCE :
NUMERO O.E. :
NUMERO R.N. :
DERNIER DOMICILE OU RESIDENCE CONNU :

Prière de communiquer votre réponse via le numéro de fax précité.

Avec l'assurance de ma considération distinguée.

Le Directeur général,

BIJLAGE 1

AFZENDER	BESTEMMELING
PARKET / AUDITORAAT TE	DIENST VREEMDELINGENZAKEN
FAX:	FAX: 02/ 274.66.88 (“OPSPORINGEN”) FAX: 02/ 274.66.10 (“PERMANENTIE”)

Mijnheer de Directeur-generaal,

In toepassing van de gemeenschappelijke omzendbrief van 8 juni 2010 van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris van Migratie, heb ik de eer u te verzoeken mij mee te delen wat de actuele administratieve situatie is van:

Naam :
 Voornaam :
 Eventueel alias :
 Geboortedatum :
 Geboorteplaats :
 DVZ-nummer :
 RRN-nummer :
 Laatste gekende woon- of verblijfplaats:

Gelieve uw antwoord mee te delen via het voormelde faxnummer.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Procureur-generaal,
 De Federale Procureur,
 De Procureur des Konings,
 De Arbeidsauditeur,

BIJLAGE 2

AFZENDER	BESTEMMELING
PARKET / AUDITORAAT TE	DIENST VREEMDELINGENZAKEN
FAX:	FAX: 02/ 274.66.88 (“OPSPORINGEN”) FAX: 02/274.66.10 (“PERMANENTIE”)

Mijnheer de Directeur-generaal,

In toepassing van de gemeenschappelijke omzendbrief van 8 juni 2010 van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris van Migratie, deel ik u mee dat mijn ambt het wenselijk acht dat de actuele administratieve maatregel betreffende:

Naam :
 Voornaam :
 Eventueel alias :
 Geboortedatum :
 Geboorteplaats :
 DVZ-nummer :
 RRN-nummer :
 Laatste gekende woon- of verblijfplaats:

voorlopig zou worden uitgesteld / opgeschort.

Als reden vermeld ik:

- belang van het onderzoek
- maatschappelijke relevantie

Gelieve uw beslissing mee te delen via het voormelde faxnummer.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Procureur-generaal,
 De Federale Procureur,
 De Procureur des Konings,
 De Arbeidsauditeur,

BIJLAGE 3

AFZENDER	BESTEMMELING
PARKET / AUDITORAAT TE	DIENST VREEMDELINGENZAKEN
FAX:	FAX: 02/ 274.66.88 (“OPSPORINGEN”) FAX: 02/274.66.10 (“PERMANENTIE”)

Mijnheer de Directeur-generaal,

In toepassing van de gemeenschappelijke omzendbrief van 8 juni 2010 van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris van Migratie, deel ik u mee dat, wat mijn ambt betreft, het niet langer noodzakelijk is dat de administratieve procedure betreffende de volgende persoon uitgesteld of opgeschort wordt:

Naam :
 Voornaam :
 Eventueel alias :
 Geboortedatum :
 Geboorteplaats :
 DVZ-nummer :
 RRN-nummer :
 Laatste gekende woon- of verblijfplaats:

Met de meeste hoogachting,

Voor de Procureur-generaal,
 De Federale Procureur,
 De Procureur des Konings,
 De Arbeidsauditeur,

BIJLAGE 4

AFZENDER	BESTEMMELING
DIENST VREEMDELINGENZAKEN	PARKET / AUDITORAAT TE
FAX: 02/ 247.66.88	FAX:

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer / Mevrouw de Procureur des Konings,
Mijnheer /Mevrouw de Arbeidsauditeur,

In toepassing van de gemeenschappelijke omzendbrief van 8 juni 2010 van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris van Migratie, verzoek ik u mij mee te delen of het nog noodzakelijk is dat de administratieve maatregel betreffende de volgende persoon uitgesteld of opgeschort wordt:

Naam :
Voornaam :
Eventueel alias :
Geboortedatum :
Geboorteplaats :
DVZ-nummer :
RRN-nummer :
Laatste gekende woon- of verblijfplaats:

Gelieve uw antwoord mee te delen via het voormelde faxnummer.

Met de meeste hoogachting,

De Directeur-generaal,